

精装插图本



飞鸟集·新月集

Stray Birds Crescent Moon

[印] 泰戈尔◎著
郑振铎◎译

古吴轩出版社

精裝插圖本



飞鸟集·新月集

Stray Birds Crescent Moon

〔印〕泰戈尔◎著

郑振铎◎译

古吴轩出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

飞鸟集·新月集:精装插图本/(印)泰戈尔
(Tagore, R.)著;郑振铎译.—苏州:古吴轩出版社,
2012.10

ISBN 978-7-80733-921-2

I. ①飞… II. ①泰… ②郑… III. ①诗集—印度—
现代 IV. ①I351.25

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第237122号

责任编辑:王 琦

见习编辑:赵 妮

策 划:涂继文

装帧设计:李 娜

书 名:飞鸟集·新月集:精装插图本

著 者:(印)泰戈尔(Tagore, R.)

译 者:郑振铎

出版发行:古吴轩出版社

地址:苏州市十梓街458号

邮编:215006

[Http://www.guwuxuancbs.com](http://www.guwuxuancbs.com)

E-mail:gwxcbs@126.com

电话:0512-65233679

传真:0512-65220750

印 刷:北京彩虹伟业印刷有限公司

开 本:880×1230 1/32

印 张:6.75

字 数:150千字

版 次:2012年11月第1版 第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-80733-921-2

定 价:28.00元



《强掳斯宾妇女》鲁本斯

他们喧哗争斗，他们怀疑失望，他们辩论而不知结果。

我的孩子，让你的生命到他们当中去，如一线镇定而纯洁之光，
使他们愉悦而沉默。

当他们贪望妒忌的时候，是残忍的；他们的话，好像藏着的刀，
渴欲饮血。

我的孩子，去，去立在他们黑漆漆的心中，把你的和善的眼光堕在
他们上面，好像那傍晚的慈善的和平，覆盖着日间的骚扰一样。

——摘自《飞鸟集·新月集》

孩子，你真是快活呀，一早晨坐在泥土里，耍着折下来的小树枝儿。

我微笑地看你在那里耍着小枝的碎梗。

我正忙着算账，一小时一小时在那里加叠数字。

也许你在看我，想道：“这种好没趣的游戏，竟把你的一早晨的好时间夺去了！”

——摘自《飞鸟集·新月集》

《天使》鲁本斯





《丛林》米勒

瀑布歌唱道：“虽然渴者只要少许的水便够了，我却很快活地给予了我的全部的水。

把那些花朵抛掷上去的那一阵子无休无止的狂欢大喜的劲儿，其源泉是在哪里呢？

樵夫的斧头，问树要斧柄。树便给了它。

这寡独的黄昏，幕着雾与雨，我在我心的孤寂里，感觉到它的叹息。

——摘自《飞鸟集·新月集》

你看不见你自己，你所看见的只是你的影子。

主呀，我的那些愿望真是愚蠢呀，它们杂在你的歌声中喧叫着呢。让我只是静听着吧。

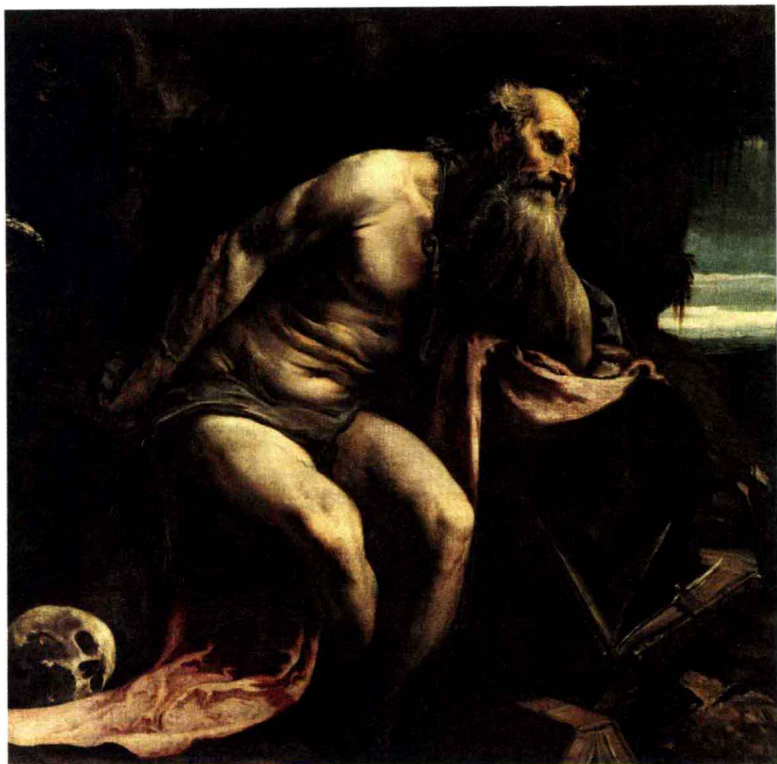
我不能选择那最好的。是那最好的选择我。

那些把灯背在背上的人，把他们的影子投到了自己前面。

——摘自《飞鸟集·新月集》

《拾穗》米勒





《老人》丁托列托

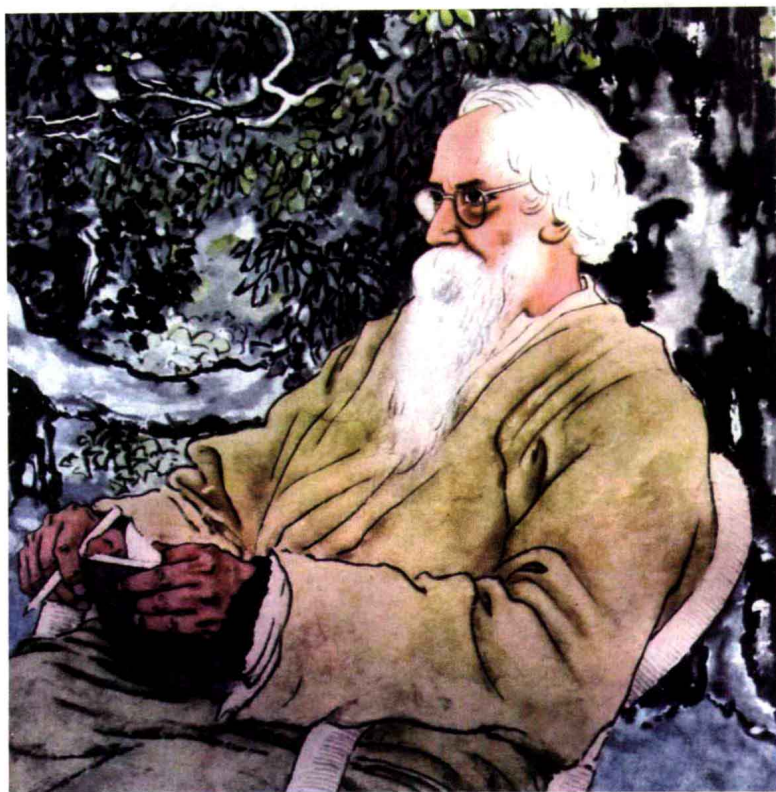
我有群星在天上。但是，唉，我屋里的小灯却没有
点亮。

死文字的尘土沾着你。用沉默去洗净你的灵魂吧。

生命里留了许多罅隙，从中送来了死之忧郁的音乐。

世界已在早晨敞开了它的光明之心。出来吧，我的
心，带着你的爱去与它相会。

——摘自《飞鸟集·新月集》



《泰戈尔》徐悲鸿

中国著名画家徐悲鸿作于二十世纪三十年代



《罪》鲁本斯

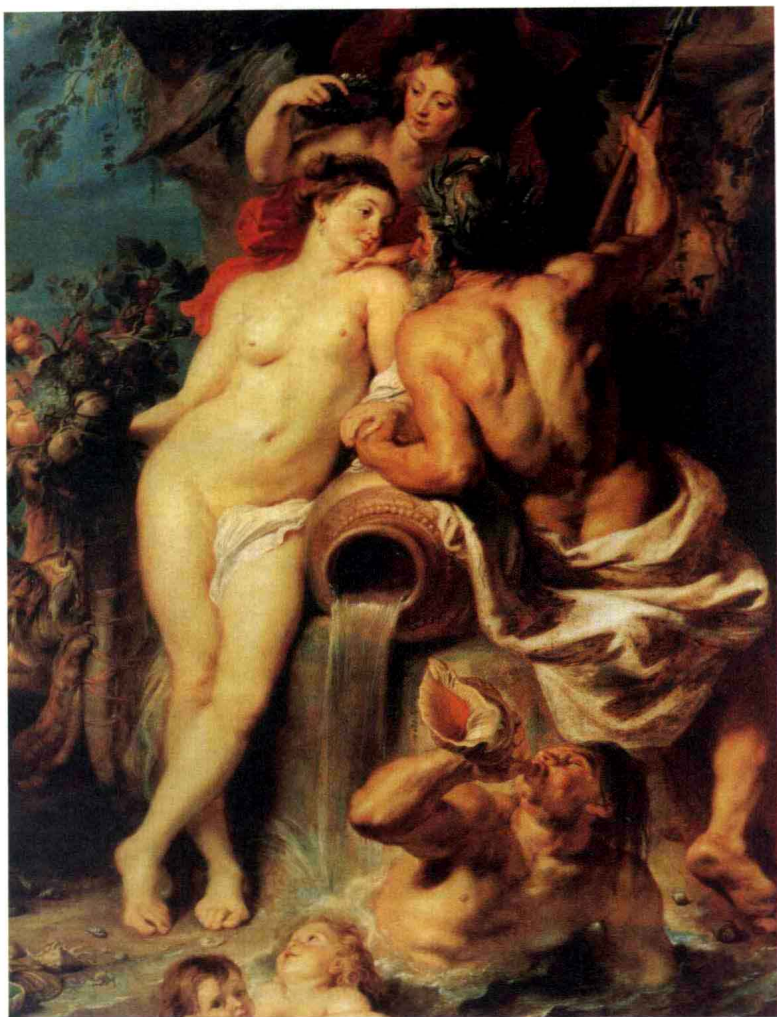
这一场战斗是那么激烈，妈妈，如果你从轿子里看得见的话，你一定会发冷战的。

他们之中，许多人逃走了，还有好些人被砍杀了。

我知道你那时独自坐在那里，心里正在想着，你的孩子这时候一定已经死了。

但是我跑到你的跟前，浑身溅满了鲜血，说道：“妈妈，现在战争已经结束了。”

——摘自《飞鸟集·新月集》



《酒仙、地球和水》鲁本斯

我生平有过许多快活的日子，在宴会的晚上，我跟了说笑话的人而大笑。

在灰暗的雨晨，我吟哦着许多飘逸的诗篇。

我头上戴过爱人手织的夜晚的醉花的花圈。

但我想起孩提时第一次捧在手里的白茉莉，心里还感着甜蜜的回忆。

——摘自《飞鸟集·新月集》



目 录

飞鸟集

..... 001

徐志摩1924年5月12日在北京真光剧场的演讲

..... 111

附录 泰戈尔小传

..... 120

新月集

..... 131

1913年诺贝尔文学奖颁奖辞

..... 194

Stray Birds

Stray Birds

Stray Birds



飞鸟集

1

夏天的飞鸟，飞到我的窗前唱歌，又飞去了。秋天的黄叶，它们没有什么可唱，只叹息一声，飞落在那里。

2

世界上的一队小小的漂泊者呀，请留下你们的足印在我的文字里。

3

世界对着它的爱人，把它浩瀚的面具揭下了。它变小了，小如一首歌，小如一回永恒的接吻。

4

是大地的泪点，使她的微笑保持着青春不谢。

5

无垠的沙漠热烈追求一叶绿草的爱，她摇摇头笑着飞开了。

6

如果你因失去了太阳而流泪，那么你也将失去群星了。